



Reflets de

La Tour



Administration communale

Tél. 032 436 10 70 – Fax 032 436 10 79 – E-mail : commune@courrendlin.ch

JOURNAL LOCAL PUBLIÉ PAR LA COMMISSION CULTURE ET SPORT DE COURRENDLIN

Parution trimestrielle

N° 98

Septembre 2012

Editorial

Nous voici déjà en fin de législature...

Il me paraît important de vous donner connaissance de l'excellent travail effectué par les membres du conseil communal durant les quatre années écoulées.

Des dossiers de grande envergure ont été réalisés, ceci grâce aussi à votre soutien lors des votes aux assemblées ou par les urnes. Ce soutien témoigne de la confiance en vos autorités et elles vous en sont reconnaissantes.

Nous avons fait des choix en mettant en œuvre des chantiers qui avaient grandement besoin d'être réalisés. Tous ces travaux ont été menés à terme dans un délai raisonnable et, à chaque fois, en respectant scrupuleusement le budget.

A ce jour, Courrendlin est à un tournant. L'intérêt que portent certains investisseurs privés pour notre commune atteste bien que l'ouverture de l'A16 est proche, et que les jonctions de Choindez et de Delémont Est sont déterminantes pour notre village.

La journée portes ouvertes de l'A16 a permis de constater la grandeur de ce chantier et que les délais annoncés sont respectés pour l'instant. Le conseil communal reste attentif au respect de ces délais et a, à l'heure actuelle, une excellente collaboration avec les responsables du chantier et des Ponts et Chaussées.

Une partie de la centaine d'appartements en construction sera déjà disponible en mars 2013.

D'autre part, dès que le nouveau plan d'aménagement local sera accepté par l'assemblée communale cet automne, la construction de villas sera également à nouveau possible.

Pour la prochaine législature il reste d'importants projets à réaliser, mais nous ne pouvons négliger notre situation financière. Elle nous interpelle. Pour cette raison, l'arrivée de nouveaux contribuables nous aidera à améliorer cette dernière.

Durant ces 5 prochaines années il faudra aussi penser à l'avenir institutionnel de notre commune, avec le projet d'agglomération et peut-être de fusion. En effet, il faut bien l'admettre, il est toujours plus difficile de motiver des gens pour la cause publique.

Je tiens vivement à souligner la très bonne ambiance, le travail fourni, et l'excellente collaboration au sein de votre conseil communal durant cette période!

Je vous remercie toutes et tous de la confiance que vous avez envers les autorités, l'administration et tout le personnel communal.

Le Maire, Gérard Métille

Balade gourmande

75 personnes ont participé à la première balade gourmande organisée sur le territoire communal.

Partis du terrain de foot, les marcheurs se sont rendus aux abords de la Vieille-Eglise où on leur a servi l'apéro. Puis, ils ont emprunté les chemins vicinaux jusqu'à la ferme des Voites pour y apprécier la première soupe à la courge de la saison, préparée par le

couple Wüthrich. De retour au village, ils se sont arrêtés au hangar des pompes, clin d'œil au téléthon à qui les bénéficiaires de la journée seront versés... Là, ils ont savouré des croûtes forestières concoctées par les PAF (les Potes-au-feu). Nouveau déplacement jusqu'à la halle où les participants ont pu déguster un menu mitonné par les Marmitons : brochette jurassienne au



romarin, émietté de pommes de terre à la tête de moine et mille-feuilles de tomate. C'est donc l'estomac déjà bien rempli que les valeureux marcheurs sont de

retour au terrain de foot pour terminer le repas avec des desserts concoctés par Judith Amstutz.

Un grand merci à tous les acteurs bénévoles de cette journée : Séverine, Stéphane, Judith, les PAF, les Marmitons, les pompiers et la commission culture, sport et jeunesse.

Rendez-vous est pris pour l'année prochaine!

Information aux habitant(e)s des communes de Châtillon, Courrendlin, Rossemaison et Vellerat

Une morgue à Courrendlin

Le bâtiment de l'ancienne morgue était dans un état d'entretien lamentable et tombait en décrépitude. Il y avait lieu de réaliser des travaux importants si l'on voulait maintenir ce bâtiment datant de 1903 et placé sous protection par la Commune et le Canton.

On peut se demander pourquoi avoir construit un tel bâtiment voilà plus d'un siècle en même temps que l'aménagement d'un cimetière. La réponse est relativement simple.

A cette époque, on avait peur des épidémies et les Communes étaient invitées, lors d'un décès, dans une famille de sortir le défunt le plus rapidement de la maison. On pensait ainsi éliminer le risque de propagation de la maladie.

Selon les renseignements en notre possession ce bâtiment a été utilisé comme tel durant une vingtaine d'années. Ensuite on l'a transformé en ouvrant une grande porte, côté est pour y déposer le corbillard et depuis un demi-siècle il était utilisé comme dépôt pour les fossoyeurs.

Après plus de deux années de réflexions, d'établissement de devis, le conseil de l'arrondissement de sépulture proposait aux délégués de rénover et de donner à ce bâtiment son affection d'origine.

Le principe d'un tel projet nécessitait inévitablement la construction d'un nouvel hangar à outils. La Commune ecclésiastique catholique-romaine de Courrendlin et environs a mis gratuitement à disposition le terrain nécessaire à la construction d'une remise. Les délégués des quatre Communes membres de l'Arrondissement ont voté un crédit de Fr. 195'000.- Naturellement, avant de commencer les travaux, il fallut obtenir les autorisations de construire. Finalement c'est au printemps 2012 que les travaux ont débuté.

Lors de la réfection de la morgue, on a rencontré de nombreux problèmes mais heureusement des solutions ont été trouvées et les travaux sont terminés avec l'aménagement



d'une douzaine de places de parc. Après mûre réflexion il a été décidé d'aménager une grande salle d'environ 25 m² avec la possibilité d'y déposer deux défunts. On pourra, ainsi se retrouver en famille pour partager sa peine, se recueillir, se souvenir, dans un endroit calme loin de la vie trépidante que nous connaissons tous. Lors d'une cérémonie à l'Eglise paroissiale, le cortège funèbre partira de la morgue en passant par l'intérieur du cimetière.

Naturellement, ce bâtiment sera mis à la disposition des familles des autres villages et plus particulièrement du Val-Terbi.

On n'a beaucoup hésité à savoir si l'on devait inviter toute la population à la bénédiction de ces nouveaux locaux. Partant du principe que la mort est le dernier acte de la vie sur terre et en accord avec M. le Pasteur Gilles Bourquin et l'abbé Maurice Queloz, nous vous invitons à participer à une cérémonie de bénédiction de ces nouveaux locaux **le samedi 13 octobre à 10 h 30.**

Serge Comte, Président de l'Arrondissement de sépulture

Rencontre entre le Club des Aînés et l'Unité d'accueil de la crèche

Ambiance sympathique à Clos Brechons !

On partage le goûter ! et on chante...



« Biographie : un jeu »

de Max Frisch



La compagnie de théâtre Incognito de Courrendlin présente son nouveau spectacle mis en scène par Nicolas Frésard :

La pièce : Combien avons-nous de vies possibles ? Le héros a la chance ou la déveine de pouvoir rejouer sa vie : fautes, joies et peines... Au cœur de ce fatras, il croit distinguer le nœud de son malheur dans la rencontre qui l'attacha à une femme, sa femme,

Antoinette, et s'emploie à en conjurer l'événement. Comment ne pas la rencontrer... l'aimer... en mourir ?

Dès lors, il rejouera les scènes de sa vie pour tenter d'en déjouer le cours, au voisinage d'un régisseur de plateau, ordonnateur intempestif de ce vertige biographique, accompagné de son équipe... pas toujours facile !

Une comédie dramatique où l'humour s'invite ; où le spectateur s'immerge dans une histoire virevoltante donnant libre cours à son imagination. Un jeu emmené entre le rire et l'émotion au gré de rythmes et d'effets variés.

L'espace culturel : Le lieu est **gratuit** et ouvert **4 heures avant chaque représentation**. On y trouvera une **galerie d'art** présentant le travail de 3 artistes delémontains : Daniel Caccin (photographie), François Vuilleumier (peinture) et Pierre Salgat (sculpture), ainsi qu'un **restaurant** proposant tous les vendredis et samedis :

« **Filet de cerf** » et « **Filet mignon de porc** » pour **Fr. 20.-**

Représentations : Ancienne halle de gym de Courrendlin

SA 06.10 à 20 h 15 / DI 07.10 à 17 h 00 / ME 17.10 à 20 h 15 /
VE 19.10 à 20 h 15 / SA 20.10 à 20 h 15 / DI 21.10 à 17 h 00 /
VE 26.10 à 20 h 15 / SA 27.10 à 20 h 15

Informations : www.compagnie-incognito.ch ; réservations par e-mail à compagnie-incognito@bluewin.ch ou par téléphone au 078 947 03 41 (11-13h / 17-19h)

Prix spectacle : adulte Fr. 18.- / AVS-étudiant Fr. 16.- / enfant (jusqu'à 15 ans) Fr. 14.-

Billets « Dîner et spectacle » pour Fr. 35.-

Pensez à réserver votre table et votre place !

FÊTE DU VILLAGE 2012

Quelques mots du président en guise de remerciement

Malgré la pluie tombée en abondance, ce fut une agréable et très belle fête !

Par ce billet, l'occasion m'est donnée de remercier les autorités communales pour leur appui, les employés de la voirie pour leur précieux soutien, les sociétés et les commerçants pour leur dynamisme, les membres du comité d'organisation pour leur efficacité à la tâche.

Je voudrais de même témoigner ma gratitude aux voisins du site de la manifestation, qui font preuve de patience et de compréhension à l'égard des inconvénients et dérangements auxquels la fête les expose inévitablement.

Bien sûr, je souhaite dire ma reconnaissance aux nombreux visiteurs qui nous font l'honneur de leur présence. Sans eux, il n'y aurait pas de fête ! Puissent-ils nous être fidèles et revenir, la gaieté au cœur, partager d'heureux moments de convivialité.

Enfin, je tiens à souligner ici les mérites immenses des volontaires qui, par leur engagement et leurs talents, permettent que le succès couronne nos trois jours de réjouissances.

Merci à tous !

Je vous donne rendez-vous les 2, 3 et 4 août pour une fête du village 2013 riche en joie et en couleurs !

Bien à vous,

Beat Schürmann, président d'organisation

Communication importante !

L'Association des Commerçants et Artisans (ACA) de Courrendlin va mettre en vente à partir du 1^{er} octobre 2012 des

**bons d'achat de
Fr. 50.- et Fr. 20.-**

**valables auprès de tous les commerces
membres de l'association.**

En outre, les sociétés organisatrices de loto pourront bénéficier d'un rabais de 10% à l'achat des bons.

La vente des bons se fera auprès de la succursale locale de la BCJ aux heures d'ouvertures habituelles. Par cette mesure, l'ACA espère soutenir les sociétés locales et faire bénéficier tous ses membres de cette nouveauté.

Voilà également une bonne idée de cadeau pour les fêtes de fin d'année.

Comité de l'ACA



AVEC LES
GYMNASTES DE
COURRENDLIN
La FSG Courrendlin
vous invite à son

SOUPER-SPECTACLE

Dates à retenir : 7 et 8 décembre 2012

Personnel communal

CFC POUR L'APPRENTIE



Après trois années de formation au sein des services administratifs de l'administration communale, **Liridona Havolli** a obtenu son CFC d'employée de commerce.

Félicitations à Liridona pour la réussite de ses examens. Nous lui souhaitons plein succès pour son avenir professionnel.

DÉPART EN RETRAITE



C'est le 18 février 2002 que **Frédy Luraschi** est entré au service de la Municipalité de Courrendlin en qualité de concierge des halles de gymnastique.

Après 10 années de services, il a pris à fin juillet une retraite bien méritée.

Durant son mandat, il a assumé l'entretien des deux halles de gymnastique et des locaux annexes. L'Autorité communale a eu l'occasion de le remercier pour son engagement, sa disponibilité et la qualité de son travail. Nous lui souhaitons une belle et longue retraite et que la santé l'accompagne pour profiter pleinement de ses « grandes vacances ».

DÉPARTS À LA DÉCHETTERIE

Le Conseil municipal a pris officiellement congé de **Vincent Gregorio**, en tant que surveillant de la déchetterie, à l'occasion d'une verrée. Entré au service de la Municipalité dès l'ouverture du site, il y aura fonctionné durant 14 ans. Vincent Gregorio a été remercié et félicité par l'Autorité communale pour son engagement et sa disponibilité durant toutes ces années passées au service de notre population.

FIDÉLITÉ À L'ADMINISTRATION COMMUNALE



Engagée en qualité d'apprentie employée de commerce le 10 août 1992, **Stéphanie Willemin-Ott** vient de fêter 20 années au service de la Municipalité.

Durant sa formation elle a eu l'occasion de travailler dans les trois services administratifs, puis par la suite au secrétariat communal et au contrôle des habitants.

En janvier 2013, elle succédera à Norbert Chappatte, secrétaire communal, qui prendra sa retraite.

Félicitations et bon vent pour la suite de son activité professionnelle.

ENGAGEMENT À LA CONCIERGERIE



Pour succéder à Frédy Luraschi, le Conseil municipal a décidé de faire appel à **Gérard Nussbaumer**.

L'intéressé, qui occupe déjà un mandat pour la commune dans le cadre du service des eaux, a intégré sa nouvelle fonction au 1^{er} août 2012.

Nous lui souhaitons d'ores et déjà beaucoup de satisfaction dans ce nouveau mandat.

Départ à la retraite de Françoise Neuhaus



Née à Delémont, Françoise Neuhaus y a également effectué toute sa scolarité. Passionnée par l'histoire et la littérature, elle se lance dans l'enseignement. Elle occupera un premier poste à Malleray puis elle enseignera dans le canton de Vaud, à Prilly, durant 5 ans. Finalement, elle sera nommée à Courrendlin il y a de cela 21 ans.

Françoise s'est toujours impliquée pleinement pour notre école. Attentive, serviable, simple, souriante, douce, elle a su se faire accepter et respecter au sein de cet établissement.

Elle a quitté notre école début juillet pour profiter d'une retraite bien méritée !



Une nouvelle nonagénaire

Madame Jeanne Simonin a fêté ses 90 ans



Née Aux Genevez le 6 juillet 1922, Jeanne Voirol est issue d'une famille qui comptait 5 enfants, 2 garçons et 3 filles. Elle a suivi sa scolarité au

Prédame où ses parents exploitaient un domaine agricole. Son père, Justin, qu'elle devait perdre alors qu'elle n'avait que 6 ans était agriculteur et horloger, second métier qu'il pratiquait à domicile.

Sa scolarité terminée, Jeanne a appris le métier de couturière aux côtés de sa sœur. Elle cousait pour la famille et les gens qui faisaient appel à ses services. Elle s'était spécialisée dans la confection de chemises pour hommes. Du fait main véritable...!

C'est en 1961, alors âgée de 39 ans que Jeanne Voirol a épousé Jean Simonin, employé aux chemins de fer. En 1967, le couple Simonin-Voirol a élu domicile à Courrendlin avec leurs deux enfants.

Les époux Simonin-Voirol ont eu le chagrin de perdre leur fils Jean-Georges dans un accident de la route en 1988. Il était seulement âgé de 25 ans.

Jeanne Simonin s'est occupée de l'éducation de ses deux enfants. Elle pratiquait le bricolage, le tricot, la couture et le jardinage. Eh oui, elle cultive encore un petit jardin de 4 m². Passionnée de lecture, Jeanne lit quotidiennement la presse régionale pour savoir ce qui se passe dans notre région et à travers le monde. Le journal lui permet de savoir qu'elle jour elle vit. Elle n'hésite pas à prendre de temps en temps les transports publics pour faire ses courses à Delémont. Elle préfère

faire ses courses seule, ce qui l'oblige à marcher et à faire ainsi de l'exercice. Elle a du plaisir à habiter le quartier et tient à relever qu'elle est entourée de voisins attentionnés avec lesquels elle entretient de bons rapports et qui prennent régulièrement de ses nouvelles.

Jeanne Simonin qui est veuve depuis 2004 jouit d'une bonne santé et d'une mémoire fidèle. Elle confectionne ses repas et peut compter depuis peu sur une aide pour l'entretien de son ménage.

La nonagénaire apprécie les bons moments de la vie et les visites de sa fille Eveline qui habite Fribourg.

Bon vent à Mme Jeanne Simonin et que Dieu lui prête la santé pour profiter encore de belles années et d'une paisible retraite au n° 1 de la rue de la Vieille Eglise.



17 novembre 2012

Halle de gym à Courrendlin



Soirée Saint-Martin

avec l'orchestre **Alpentaler**

Au menu : Toetche ... Gelée « maison » ...

Boudin à la crème « maison », salade de racines rouges et compote de pommes ...

Grillade et rösti ... Sorbet damassine « maison » ...

Choucroute garnie ... Crème brûlée « maison »

Prix de la soirée Fr. 60.- (enfants jusqu'à 12 ans Fr. 25.-)

La soirée est sur réservation, places limitées.

Ecole de musique Marie-Claude Lovis

Cours de :

Piano - Flûte - Accordéon

A votre rythme et personnalisé dans un cadre de convivialité et de confiance.

30 ans d'expérience

Cours pour tous les âges (enfants, adolescents et adultes)

La musique fait du bien ! C'est une véritable thérapie pour l'attention, la mémoire, la motricité, l'affect, la motivation et l'endurance.

Elle ouvre des horizons extraordinaires.



Responsable locale : Chantal Rennwald, Tél. 032 435 50 30
courrendlin@upjurassienne.ch

Connaissance de la bière

Jeudi 25 octobre

Animation : Ludivine Sciascia

Le brassage de la bière

Samedi 10 novembre

Animation : Sébastien Balmer

Cours de cuisine indienne

Du 5 au 19 novembre à 19 h 15 (3 soirées)

Animation : Hélène Vonlanthen

Cours de cuisine gastro

Animation : Jean-Claude Meury

- 2 menus mixtes : **les 26 septembre et 3 octobre (2 soirées)**

- Chassons : **les 24 et 31 octobre et 7 novembre (3 soirées)**

- Du mijoté : **du 14 au 28 novembre (3 soirées)**

- Les fêtes : **du 5 au 19 décembre (3 soirées)**

Atelier d'expression créatrice

Du 31 octobre au 12 décembre (7 soirées)

Animation : Nicole Schaffter

Atelier Image

Du 7 novembre au 5 décembre (5 soirées)

Animation : Jean Hoffmeyer

Découverte d'Apple iPad

6 et 13 novembre (2 soirées)

Animation : Katya Gaudun

GYM DAMES

Envie de bouger ?

Bienvenue à toutes les personnes intéressées à suivre nos séances de gymnastique.

Les cours ont lieu le mercredi soir à 20 h 30 dans l'ancienne halle de gymnastique.

Au programme : échauffement, exercices cardio, renforcement musculaire, stretching, relaxation.

Pour tout renseignement complémentaire, veuillez vous adresser à :

Carole Zbinden, tél. 032 493 13 40
ou à Céline Joliat, tél. 079 657 35 55.

AVIS À LA POPULATION

M. Métille Gérard, se tient à disposition des personnes qui souhaitent s'entretenir avec lui.

Pour convenir d'un rendez-vous, prière de s'adresser au Secrétariat communal, tél. 032 436 10 70.

Jeux interrues

14 août 2012 – 6^e édition – Un succès

C'est par un temps au beau fixe que cette 6^e édition des jeux interrues s'est déroulée.

16 équipes (un bon cru) se sont mesurées dans 7 jeux qu'elles ont découverts sur place.

Deux heures de plaisir où se sont mêlées adresse, agilité, rapidité et mémoire. Deux heures durant lesquelles un peu moins de 100 participants constitués par rues, sociétés, entreprises se sont affrontés dans des jeux sportifs et humoristiques.

Finalement trois nouvelles équipes (dont deux inscrites quelques jours avant la manifestation) sont montées sur le

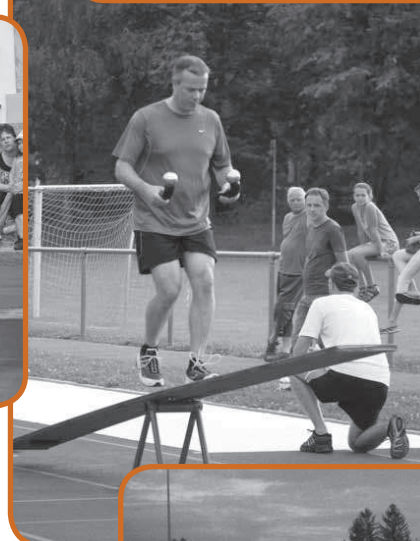
podium. C'est l'équipe A16 (venue à 4!!) qui a remporté l'épreuve suivie de la Quère éclair (médaillé d'argent et non au chocolat) et des vétérans du FC Courrendlin.

Après l'effort, la détente... Repas sur la terrasse!! et super ambiance jusqu'au bout de la nuit!

Un grand succès donc, même si c'est avec une pointe de déception que l'on constate le manque d'intérêt des sociétés du village.

En route pour la 7^e édition ; à vos agendas : rendez-vous le 14 août 2013.

FSG Courrendlin, Maurice Bratti



Infos

INFORMATIONS COMMUNALES

Calendrier des manifestations

SEPTEMBRE

Samedi 29 septembre 2012

Troc d'automne organisé par l'Association Horizon

OCTOBRE

Vendredi 5 octobre au dimanche 7 octobre 2012

Théâtre organisé par la Compagnie Incognito

Vendredi 19 octobre au dimanche 21 octobre 2012

Théâtre organisé par la Compagnie Incognito

Vendredi 26 octobre au dimanche 28 octobre 2012

Théâtre organisé par la Compagnie Incognito

Mercredi 31 octobre 2012

Halloween organisé par la société d'embellissement

NOVEMBRE

Vendredi 16 novembre 2012

Concert-théâtre organisé par la Sainte-Cécile

Samedi 17 novembre 2012

Soirée Saint-Martin organisée par le Bar de la Tour

Dimanche 18 novembre 2012

Concert-théâtre organisé par la Sainte-Cécile

DÉCEMBRE

Vendredi 7 décembre 2012

Souper-spectacle organisé par la FSG

Samedi 8 décembre 2012

Souper-spectacle organisé par la FSG

DÉCHETTERIE COMMUNALE HORAIRE D'OUVERTURE

HIVER 2012

Du lundi 22 octobre 2012 au samedi 23 mars 2013

LUNDI:	de 10 h 30 à 12 h 00
MERCREDI:	de 16 h 30 à 17 h 30
VENDREDI:	de 16 h 30 à 18 h 00
SAMEDI:	de 10 h 00 à 12 h 00



Etat civil...

Félicitations aux heureux mariés

09.06.2012 Rebetez Stéphane et Eve
29.06.2012 Respinguet Flavien et Emilie
14.07.2012 Barthe Steve et Mélanie
03.08.2012 Lachausse Fabrice et Malika
10.08.2012 Bouguila Jaouhar et Katia
11.08.2012 Frésard Philippe et Joëlle
24.08.2012 Kiliçdere Özkan et Nathalie
24.08.2012 Greco Philippe et Deborah
25.08.2012 Christen Nicolas et Fabiani



Ils nous ont quittés

03.06.2012 Berini Hilke
16.06.2012 Oriet Alice
26.06.2012 Ryf Anna
01.07.2012 Jäggi Gilbert
08.07.2012 Rossé André
13.07.2012 Bianchini Nello



Carnet rose

Alessia, née le 22 mai 2012, fille de Frédéric Seuret et Marilyn Seuret née Montavon

Martine, née le 22 juin 2012, fille de Fabian Lachat et Laure Chiquet

Stan, né le 22 juin 2012, fils de Sacha Bersier et Astrid Jost

Maëlys, née le 17 juillet 2012, fille de Jean-René Schaller et Séverine Wittemer

Maël, né le 4 août 2012, fils de Philippe Jobin et Nadine Donzé Jobin

Mellie, née le 16 août 2012, fille de François Willemin et Stéphanie Willemin née Ott

Bienvenue à ces magnifiques bébés et sincères félicitations aux heureux parents !



MUNICIPALITÉ DE
COURRENDLIN

Visitez le nouveau site Internet de la Municipalité

www.courrendlin.ch

PROCHAINE PARUTION: décembre 2012